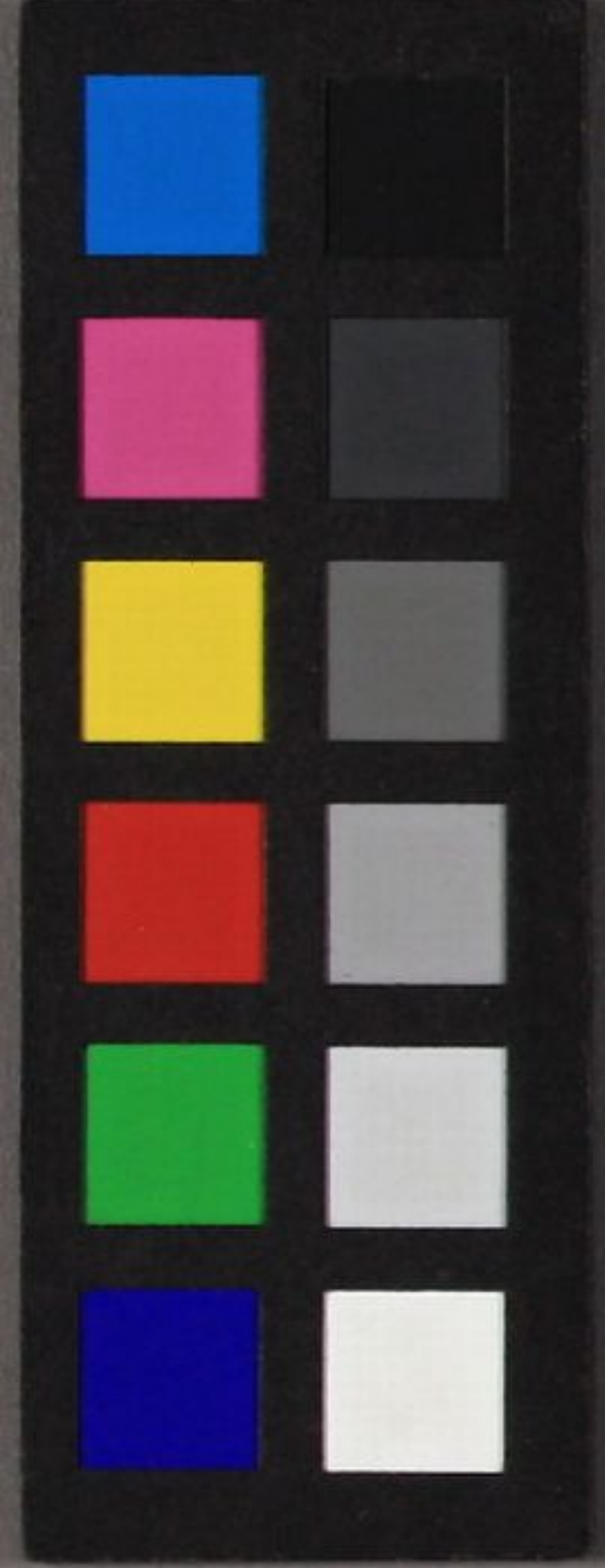


頭書
講釋

渡邊助次郎編輯
開化消息往來

全



明治十年新年刻

渡邊助次郎編輯



頭書

開化消息往來

東京書林 山靜堂梓

頭書講釋

○本文ノ音訓及ヒ註解ハ悉皆頭書ニ記載

セリ故ニ看者熟々照準シテ了解シ給マシ

頭書講釋 開化消息往來

渡邊助次郎編輯

沈

オホキク
スベテ

消息者

オト
ヅレ

大凡消息者

不関

カ、ハラ
ズ

於内外

アチラモ
コチラモ

不関於内外

全國

セカイ
バンコク

通音信

タヨリヲ
スル

全國通音信

消息



稟告 ツゲシラセル

安否 イナヤ

遐邇 トホキモチカキモ

不限何事 コレトナク

人々 オホククヒジク

諸用 イロクノヨウ

達之原也 サキヘトイカセルニモチケルオホネナリ

先翰筭 マヅマアテガミ

要用之 ボクイリヤウノ

文字 モジ

稟告安否遐

邇不限何事

人々諸用達

之原也先翰

筭要用之文

一筆 ヒトフデ

一簡 ヒトツツ

呈進 サシアゲル

啓上 月上

拜呈 ヲガミサシアゲル

仕致啓達 タツシ

令呈 テイジヤウスル

以手紙 テガミヲシテ

申送 マウシテアゲル

謝送 サシアゲオクル

字一筆一簡

呈進啓上拜

呈仕致啓達

令呈以手紙

申送謝送申

尚書

申陳

マウシ
ベル

芳墨

ニガ
雲箋

貴札

同上
鴻便

尊書

同上

披閱

ヒキ
拜讀

一覽

ヨガミ
一覽
廉月

展覽

同上

奉讀

同上

致候

ソコトハ
言ノ末語

亦

ソレカラ
マタ

時侯者

ジコウ

則

ソコデ
一月

寒中

サムイ
サイチウ

甚寒

ヒドイ
サムチ

大寒之節

オホヒナ
サムサノ
トキガラ

二月

青陽

ハジメテ
ハル

孟春

同上

餘寒未去

サムサガ
コリテ
マダ

三月

陳。芳墨。雲箋。

貴札。鴻便。尊

書。披閱。拜讀。

一覽。展覽。奉

讀。致候。亦。時

侯者。則。一月。

寒中。甚寒。大

寒之節。二月。

青陽。孟春。餘

寒未去。三月。

春暖

ハルノアタ、カサ

暖氣相成

アタカキニダシクナリテクル

四月

暖和

長閑

青天ニテシツカナヒ

五月

兼暑ノアツサ

六月

向暑之砌

ジセツカラタシクアラサニムカフ

七月

嚴暑

キビシヒアツサ

甚暑

ハナハダシヒアツサ

難堪

コタヘラレナヒ

凌兼

シムキニクヒ

八月

秋冷相催

アキノスシサガヨフニタ

残暑

ノコリノアツサ

未退

イマモツテヌケナヒ

九月

冷涼スビシ

十月

朝夕

アサイフ

春暖。暖氣相

成。四月暖和。

長閑。五月兼

暑。六月向暑

之砌。七月嚴

暑。甚暑。難堪。

凌兼。八月秋

冷相催。殘暑

未退。九月冷

涼。十月朝夕

凌能シノギ

十一月トヨムシ

寒冷サムサ

數寒スコシク

十二月トヨムシ

向寒之サムサニムカフ

時候シヨウカ

先以マツモナシ

皆々ミミク

愈益ユキ

御機嫌ミキゲン

被為在レキレキ

無恙ムシガ

被為入レキレキ

息災イサイ

平安ヘイアン

清勝セイショウ

壯健ソウケン

清迪セイテイ

無別条ムビョウジョウ

凌能十一月

寒冷數寒十

二月向寒之

時候處先以

皆々樣愈益

御機嫌克被

為在無恙被

為入息災平

安清勝壯健

清迪無別狀

貴公 キキ

足下 ソクカ

貴殿 キケン

尊兄 ソンケイ

御掬被成 ミツクヒニナラセ

恐悅 オソレヨロコブ

滿足 マンジュ

大慶之御儀 ダイケイノミギ

扱亦 サツオキ

官負 カンフ

貴公足下貴

殿尊兄御掬

被成恐悅滿

足大慶之御

儀扱亦官負

之職掌者 シノクシヤ

概 カキ

太政大臣 タイセイダイシ

左右大臣 サウヨウダイシ

卿 ケイ

大少輔 ダイショフ

大少丞 ダイショウシヤウ

令屬 メイジュ

府 フ

之職掌者概

大政大臣左

右大臣參議

卿大少輔大

少丞令屬府

縣	出張	奉職	黜陟	拜命	勅命	被御付	結構相濟	難有	忝仕合	今回	今般	此度	先年	先月	曩日	昨夜	今朝	疇昔
<small>シヨウ</small>	<small>シヨウ</small>	<small>ホウシヨク</small>	<small>シヨウシツ</small>	<small>ハイメイ</small>	<small>チヨウメイ</small>	<small>シヨウゴ</small>	<small>ケウコウ</small>	<small>ナンアリ</small>	<small>センシガヒ</small>	<small>コノタビ</small>	<small>イマ</small>	<small>ココロ</small>	<small>サキノトシ</small>	<small>サキノツキ</small>	<small>サキノヒ</small>	<small>キノウ</small>	<small>ケサト</small>	<small>キノウ</small>

縣出張公務	奉職黜陟拜命	勅命被御付	結構相濟	有難奉恐入	忝仕合今回	今般此度先	年去年先月	曩日先日昨	夜今朝疇昔
-------	--------	-------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

其後シノ厥後シノ日上

後來コトコト

明日アシタアシタ

翌日アスルヒアスルヒ

前廣マヘカタ

賁臨オシイデナシ

光來ミツ日上

來車キヌ日上 御出ミデ日上

尋問タツトフネ

御訊問ミツ日上

御見舞ミ

被降キ

具ツ詳シ

委細クハシク コマヤカ

巨細キ日上

屹度シカ是非ゼヒ ヨカレ

誓而チ而上

猶又ユ

將亦シ

依之ヨリテ

其後。厥後。日上。

來。明日。翌日。

前廣。賁臨。光。

臨。來車。御出。

尋問。御訊問。

御見舞。被降。

具。詳。委細。巨。

細。屹度。是非。

必。誓而。猶又。

將亦。依之。隨。

隨而シテ故ニ陳者ハ然ル者ニ

然共ニ次ニ又候ハ乍ク彈ク

如是ハ次第也ナリ得御意度ハスラエタクオモヒマスルナリ

如偷ハ若仰ハ比貴意ハ鳳地ハ其表ハ平安ハ無異ハ日上ニ

靜謐ハ日上ニ罷在ハフリスル

貴意易ハオシコヒヤスヤ

乍慮外ハヒカリサナガラ

而故陳者然	者然共次	又候乍去乍	彈如是次第	也得御意度	如偷若仰比	比貴意鳳地	其表平安無異	靜謐	罷在	貴意易	乍慮外
而。故。陳。者。然。	者。然。共。次。	又。候。乍。去。乍。	彈。如。是。次。第。	也。得。御。意。度。	如。偷。若。仰。比。	比。貴。意。鳳。地。	其。表。平。安。無。異。	靜。謐。	罷。在。	貴。意。易。	乍。慮。外。

肖思

御安慰 オコロ

御投念 ゴノント

可被下候 クダサ

暫 シバラク

多端 ヨウジガ

多忙 ヨホク

閑敷 ヒキク

取紛 トコト

彼是 ナニカト

混雜 ナニヤラカヤ

私用 ジブン

公用 オカシ

不得止 オトツレテ

不音 セズ

無沙汰 サタラ

容子 イロコ

窺 ウカ

不承 ウケナシ

約諾 ヤクダク

延引 ナガヒキ

消息

御安慰。御投念。

可被下候。

暫。多端。多忙。

閑敷。久々。取

紛。彼是。混雜。

私用。公用。不

得止。不音。無

沙汰。容子。否。

窺。不承。約諾。

延引。失敬。海。

海怒 ウヘガツ オホシメシク
ステ

是祈 コトノリ コトノリ
自然 シゼン シゼン

勿論 ムロ ロンズル
イ

未嘗 ミゼン イマ
モツテ

聊 リョウ トモ
欺 キ 日上

毛頭 モウトウ 毛頭
決而 ケツニ 決而

簾畧 レンリョク アラマシ

粗且 ソウジツ 疎忽 ソコ
ト誤ス

慇懃 インギン ネン
ゴトイフ

懇 コン 日上
入念 ニツネン 入念

無違背 ムイハイ マカヒ
ナク

或 オク ソバカ
既 キ スデニ
モウ

強 キョウ ミチテ
况 キョウ 況
忽 コト マシテ
ヤ

剽 ヒョウ トコ
俄 ガ 俄
忽 コト コト

速 ソク オク
敢 カン キテ
直 ジツ 直

趨 ソウ アナタ
郎 ロウ タク
マカリ
コス

推 オシ オシテ
冬 トウ サシテ
越 エツ イデル

罷 ヒ マカリ
越 エツ イデル

談判 タンパン 対談 タイタン
対談

示 シ ハシ
談 タン タン

怒。是。祈。自。然。

勿。論。未。嘗。聊。

欺。毛。頭。決。而。

簾。畧。粗。疎。忽。

慇。懃。懇。入。念。

無。違。背。或。既。

強。况。剽。俄。忽。

速。敢。直。趨。郎。

推。冬。罷。越。談。

判。對。談。示。談。

相談イロクノシコナ 日シブリトイフ上 振舞オホケカ招モリ

衆宴オホケカ 寄合ヨリ合ハシ饌ル

馳走ハシ 日ハシ上

奔走ハシ 日ハシ上

快歸ハシ第ハシ飯ハシ舍ハシ

拙宅ハシ 日ハシ上

在宅ハシ 日ハシ上

不在ハシ 日ハシ上

逗留ハシ 日ハシ上

退屈ハシ 日ハシ上

足勞ハシ 日ハシ上

草卧ハシ 日ハシ上

也ハシ 日ハシ上

高堂ハシ 日ハシ上

貴館ハシ 日ハシ上

移住ハシ 日ハシ上

轉宅ハシ 日ハシ上

入学ハシ 日ハシ上

消息

相談。振舞。招。

衆宴。寄合。饌。

馳走。奔走。

快歸。第。飯。舍。

拙宅。在宅。

不在。逗留。

退屈。足勞。草卧。

也。高堂。

貴館。營。繕。移住。

轉宅。入學。入。

入校 ガクカウ
ハイル

學務 カクモシノ
ツトメ

勉勵 ケイコフニ
ハジメテ
ダス

勉強 同上

出精 同上

盛 シメツ
日々
マイ
ニチ

勝達 マサレクツ
シル

成人若冠 トシ
ヨク
カサ
ハ
タ
ラ
ズ
ニ
シ
ル

徹人 ヒトオモ
ヒイ
テ
ラ
イル

秀徹 日七

英邁 同上

發明 モラ
シ
ガ
能
辨
コ
ラ

利口家業 サイキ
ム
ル
人
タ
ダ
ブ
ン

換耕 仕事ヲスル
先ツシカ
ズ
タ
ス
ニ
換
ル

商賣 アキナヒ

無惰 スロシモ
ユル
ミ
ナ
ク

勵儉約 ツモ
シ
ク
ス
ル

懂身 ワガミ
ラ
ツ
シ
ム

計筭 ハカリ
カ
ツ
ル

正筭 ツツ
カ
カ
ダ
ヒ

消息

社。入校。學務。

勉勵。勉強。出。

精盛。日々。勝。

達成。成人。若冠。

徹人。秀徹。英。

邁。發明。能辨。

利口。家業。換。

耕。商賣。無惰。

勵。儉約。懂身。

計筭。正筭。費。

徒遣拂 ヒヤミニカネヲツカヒステル

怠惰 ナマケオドロ

放蕩 ナマケオドロタリホシヒマニスル

遊步 アソビアルク

登樓 娼妓買テドライククカキテハル

亦商用上之

損毛 アキナヒムキニツヒテノソシマウ

借財 ゼニカネヲカリレ

出費 ツヒ

穿議 ギンミヲスルウカチハカル

探索 サガス

公裁 オカミノサイバン

訴詔 オカミガシメヘカヒ

被告 オカミガシメヘカヒ

代書 本人ニカハツテ訴部状ヲミタメルヒト

利害 ヨシアシ

得失等也 ソシトクナドナリ

人々 オホクノヒトバク

誕辰 ウシシヤウ

降誕 日上

徒遣拂。怠惰。

放蕩。遊步。登

樓。亦。商用上

之。損毛。借財。

出費。穿議。探

索。公裁。訴詔。

原告。被告。代

言。代書。利害。

得失等也。人

々。誕辰。降誕。

從幼推之時
イトケナキコロヨリ
モトイフコト

各可為注意
カレ井ニ注意
マヘニシルセシ
コトハキラツケ
ルモノナリ

者也
マヘニシルセシ
コトハキラツケ
ルモノナリ

諸物
一句オハリ汝句
ノハレメヘツク
語
シナモノ

定價
アタヘ

現金
品モノトヒキ
カヘニスクト
ソコへ金ヲ出ス

高直
廉價
ワキイデノホル
品モノ、ネダシ
上ルナドニイフ

沸騰

不景氣
ナイキ
フシ

不都合
スバアン
マ

債主
カシ
ヌシ

負債主
カシ
ヌシ

日記
日々
シルシ
○日々シカハ
用フル紙

證券印紙
諸証文ハ貼
用フル紙

註文
買入ノ券
ニ依テスル

入札
高直ノ券
買入ノ券
ニ依テスル

開札
前ノ札ヲ
ヒラキミル

切手
封書ニ貼
ルモノ

從幼少之時

各可為注意

者也

定價

現金

高直

沸騰

不景氣

不都合

債主

負債主

日記

消

戸籍 ニシツ

送籍 ニシツ

入籍 入別帳へ
加入スル

質物 衣類等其ノ
質シテ金銀
又云質物

抵當 金カカ
スル

兩替 金銀
ニカ
ル
為
換

公債証書 政府
ノ
債
券
ノ
証
書

金銀 コガネ
ヒロカネ

新貨 アラタ
ニ
ツ
ク
ラ
レ
タ
ル
キ
金
銀

紙幣 サツ

銅貨 カ
ネ
ノ
マ
ル
セ
ン

圓錢 十
圓
ノ
一
錢

釐毛 十
分
ノ
一
毛

再三再應 三
度
モ
上
リ

折節 ヲ
ク
ク

標返 正
直
ノ
マ
サ
ニ

検査調達 シ
ラ
セ
ル
マ
ダ

皆濟 ミ
ナ
シ
マ
セ

年貢 ト
シ
ノ
キ
ノ
モ
ギ

地租 チ
ノ
シ
ノ
カ
ラ
シ
ム
カ
ラ

戸籍送籍入

質物抵當

兩替為換公

債証書金銀

新貨紙幣銅

貨圓錢釐毛

再三再應折

節標返正直

検査調達皆

濟年貢地租

上納 オナメル

發駕 外へ出ル

發足 フミダス

旅宿 ヤド 支度 シド

用意 ヨウイ コボラモチ ヨウシ

荷物 モノ 運 ウツ

遠路 トホキ ミチ

汽車 シヤクワ クルマ

汽船 シヤクセン フネ 人足 オノオノ

驛途 エキ ツギ

郵便 ユウビン シヨビヤク ラトツクル

辨届所 シラベ 諸物品 トコロ

往還 ウキ カスル

往来 ユキ スル

無變 カハツ モチク

着港 チキウ 着岸 チキ

届濟 トキ 渡置 チ

若又 ニヨツ マカ

途中 ミチ ナカ

不圖 ハカ ラズ

上納發駕發

足旅宿支度

用意荷物運

遠路汽車汽

船人足驛途

郵便辨届所

往還往来無

變着港着岸

届濟渡置若

又途中不圖

會クワイ 善惡之無差チヤラド

別ダ 口論コロン

議論ギロン 喧嘩等ケンカウ

常ジョウ 巖敷イワン

可嗜カシ 分別ブンベツ 堪忍カンニン

了簡リョウカン 第一也ダイイチ

不フ 忘ワスレ 五常之道ゴジョウノチ

謹慎キンケン 盡力ツツシム

協力キョリキ 奮發フンパツ

精セイ 讀書トクショ 習字シヨジ

會。善惡之無

差別。口論議

論。喧嘩等。常

々。巖敷可嗜

分別。堪忍了

簡第一也。只

不。忘五常之

道。謹慎盡力

協力。奮發精

々。讀書習字

清集

消息

其他 ソノホカ

技藝 ワザマヒ
ゲイジユツ

行儀 オコトナ
ギンキ

作法 チキ
チキ

修業 オササ
オササ

綿密 コマヤカ

就業 ワザニ
ツク

可有之候 ベク
カレハ

一家 ヒトツ
イヘ

親類 五等親ノ
中

親戚 日ノ上ノ
家ノ

縁者 エカリノ
ヒト

眷属 家内ノ
トモガ
ラ

厄介 雇人
イウジ

僕 シモ
コ
下女

朋友 トモ
ダテ

君臣 主人ト
家来

師弟 シシヤ
テシ

父母之鴻恩 ノ
マツキ
コ
マ
ン

愛 コ
マ
ン

其他。技藝。行

儀。作法。稽古。

修業。綿密。就

業。可有之候。

一家。親類。親

戚。家屬。縁者。

眷属。厄介。雇

人。僕。婢。朋友。

君臣。師弟。父

母之鴻恩。愛。

消息

七

慈愛

日上

大恩

オホニホ
コラン

信儀

マゴトノ
キシキ

不叛

オカモ
フレニヨウ

不屈

ツバコ
ラス

耐忍

コラヘ
シム

存外

ソレジン
オカ

不遇

オモヒ
ヨラス

天氣

ソラノ
スヤク

早天

アサ
バマク

早朝

アサハヤク

午前

ヒルマヘ

白晝

ヒルドキ

午後

ヒル
セキハウ

日暮

ヒノクレ

暮方

ツクシ
シタ

夕陽

ヒノクレ
カタ

黄昏

タツカレ

薄暮

クレ
カタ

入相

シヨ
シヨ

慈愛。大恩。信。

儀。不叛。不撓。

不屈。耐忍。存。

外。不遇。早天。

氣。快晴。早天。

早朝。午前。白。

晝。午後。夕方。

日暮。暮方。晚。

景。夕陽。黄昏。

薄暮。入相。霄。

月

十

洋書

没日 ヒノイリ

夜部 ヨルニ ナリタルガ

夜更 ヨフケ

深更 ヨフケ
日上 あつき
曉

曙迄 ヨノミラシク アケマデモ

品行之 シナガフ オヨビカタ

正実 シカト
確明 フキカ

実明 マコト アキラカ

專一 モツバラ ナリ

肝要也 カンジン ナリ

夫人之等級 イトノノ身柄ニオ イテハ

華士族 旧大受 旧旗本

平民 農工商ヨ イフ

亦血属 マタ ナズキハ

父母 チハ

子孫 コゴ

兄弟 アニ オト

姊妹 イモネ ツマ

伯父 ヲヂ

我親凡ヲ

没日。夜部。夜。

更深更曉。曙。

迄。品行之。正。

實。確明。實明。

專一。肝要也。

夫人之等級。

華士族。平民。

亦血属。父母。

子孫。兄弟。姊。

妹。夫婦。伯父。

消

一

清良

叔父 オヤジ
○我親ノ弟ヲ

伯母 オババ
○我親ノ姉ヲ

叔母 オヤジノハハ
○我親ノ弟ノ妻

甥姪 ウヂノコ

祖父母 オジノハハ

曾父母 オジノオジノハハ

曾孫 オジノオジノコ

玄孫 オジノオジノオジノコ

舅姑 ウヂノハハ
○我親ノ弟ノ妻ノ親

養子 ウヂノコ

嫁 ウヂノハハ

小舅等也 ウヂノオジノコ

御病氣 ウヂノオジノハハ

病卧 ウヂノオジノハハ

病床 ウヂノオジノハハ

容体 ウヂノオジノハハ

在様 ウヂノオジノハハ

看護 ウヂノオジノハハ

看病 ウヂノオジノハハ

御藥用 ウヂノオジノハハ

叔父。伯母。叔

母。從弟。甥姪。

祖父母。曾父

母。曾孫。玄孫。

舅姑。養子。

嫁。小舅等也。

御病氣。病卧。

病床。容体。樣

子。在樣。看護。

看病。御藥用。

清良

十一

專一せんいつ 專せん

肝腎かんじん

精々せいせい

要用えいよう

不音ふおん 隔心かくしん

ハタテ 隙心きしん 日上

阻絶そだつ ハタテ

等閑とうかん ナホ 疎慵そよう

承しょう 承知致しょうちぢ シツテ

驚入おどろきいれ

恐入おそいれ

奉ほう 恐縮おそ縮 オソレ

御氣之毒おんきのみぶ ナハマル

迷惑めいわく コドフ

御尤おんよし

代理だいり 本入ニカハ

名代なだい 日上 ツテワケル

到着たうちやく ツリタ 差出さしだ

魯俗ろぞく 我カツカヒノ

消息

專一。專。肝腎。

精々。要用。不

音。隔心。隙心。

阻絶。等閑。疎

慵。承。承知致。

驚入。恐入。奉

恐縮。御氣之

毒。迷惑。御尤。

代理。名代。到

着。差出。魯俗。

拙使チツシ 日上

為ミセ罷マク越ク

演舌エンゼツ イヒシテ

伸舌シントウ 日上

代口ダイコウ シンシテ クチニカル

換述カンジュツ 日上

申上シンジョウ 申上

報告ホウコウ シラセ

不日フジツ ヒノチ、又ルキ

其内ソノウチ 近刻キンコク イマ

近日キンニチ チカヒ

近々キンカク チカク

頻マツリ 頻而マツリニ

是耳コノミミ ダケレ

夫而コノトシロ コト

就夫コノトシロ 就中コノナカ

乍去シラシテ オシメニ

拜謁ハイゲツ カニリ

拜顔ハイガン 日上

拙使為罷越

演舌伸舌代

口換述申上

申込報告不

日其内近刻

近日近々頻

頻而是耳夫

而巳就夫就

中乍去拜謁

拜顔面會面

面語 オメニカッ
テオハナシ

慥 カシム
正ニ

確乎 タシカニ
カタシ

落手 カケトリ

握手 カケトリ
掌上

受納 ウケウケ
月上

拜受 ハイウケ
受取

頂戴 イタダキ

献上 オウケ
マウス

拜呈 ハイテイ

進上 シンジョウ
月上

呈進 テイシン
月上

乍些 シヤシヤ
スコシ
ナガラ

表寸志 ヒラキ
スコシ
ユウラ

薄儀 ウスギ
ギシキ

菲儀 ヒイギ
月上
聊

董 トウ
少々
スコシ

輕少 ケイショ
月上

微儀 ワヅカテ
ギシキ

微心 スコシ
コソコソ

語。慥ニ。正ニ。

確乎。落手。握

手。落掌。受納。

拜受。受取。頂

戴。献上。拜呈。

進上。呈進。乍

些。表寸志。

薄儀。菲儀。聊

董。少々。輕少。

微儀。微心。菲

消息

七

菲意 ヒイ 日上

驗迄 ケンチ 謝送 シャソウ

吐置 ツキ シカリテ オクテ

留置 ルイ トクメ オク

笑 ウツ ヒタキ 只管 ヒタキ

憤懣 フンマン イカリ イキドホル

立腹 タテハラ ハラ タツル

憤激 フンキツ ガキ 激發 ガキ

憤怒 フンブ イカリ イキドホル イキドホル

御怒 オン 日上

之段 ノダン 前 ツツク 辭

御用捨 オンヨウセ オモテ ナキ

海怒 ウミイカリ オイカリ スチ

御免 オンメン オン ユルシ

投憤 トウフン 日上

冀 キ キ 希願上 キ

奉希候也 ホウキコウ

其節 ソノセ ソノキ

同刻 ドウキツ オナシ コクケン

談時 タンジ ソノキ

意。驗。迄。謝。送。

吐。置。留。置。笑。

只。管。憤。懣。

立。腹。憤。激。

發。憤。怒。御。怒。

之。段。御。用。捨。

海。怒。御。免。投。

憤。冀。希。願。上。

奉。希。候。也。其。

節。同。刻。談。時。

六

本日 ヒトツク

先程 サキタ

御依頼 オタクミ

頼申 タノシム

委任 ユダネ

御托申込 オウビ

申入置 マウシ

次第 ワカラ

事件 カタ

一件 ヒトツク

其儀 ソノギ

彼一條 カノヒトツク

分明 ハツキリ

判然 ハツキリ

断然 ハツタリ

相分 ワカリ

不分明 ワカライ

曖昧 ハツキリ

昏昧 クライ

胡乱 ワザライ

貞

本日。先程。御

依頼。頼申。委

任。御托。申通。

申入。置。次第。

事件。一件。其

儀。彼。一條。分

明。判然。公然。

断然。相分。不

分明。曖昧。昏

昧。胡乱。分兼。

七

依然 モトノマデ
スヨシモ
カハラス

茲若 ビグトモセエ

其儘 ウチマエ
テウシヤ

打忘 スツカリ
ワスレテ
シマツタ

忘却 ワスレ
ハテタ

殲諸 ソノホカニ
マタ

直様 取様

認物 カキテ
カタヲカス

懸合 サキ
カタヲカス

先方

彼人 アノ
ヒト

洋行 西洋へ
ユク

他出 ソトへ
イデル

他行 ホカへ
ユク

外出 ソト
イデ

令閨 入ノ妻ヲ
称シテイフ

内寶 内政
日ニ

令寶 日ニ

返報 ヘンシ

返事 日ニ稟
シ

依然。茲若。其儘。

打捨。打忘。

忘却。或者。直

様。取。掛。認。物。

掛。合。先。方。彼。

彼。人。洋。行。他。

出。他。行。外。出。

出。他。行。外。出。

留。守。令。閨。内。

寶。内。政。令。寶。

返。報。返。事。稟。

無遲滯 トホホ
リナク

無淹滯 トホ
ナク

滯 トホ
ナク 延引 ヒキ
ヒキ

不取締 トリシマリ
ヨセヌ

不埒 ヒキリ

不届 ヒキリ 行届

無相違 マチガヒ
ナク

日限 ヒキリ

期限 ヒキリ

取極 キマツケル

縁組

結納 ヨニ
デル

出世 ヨニ
デル

賞典 ホウ
ビ

祝儀 イソヒ
ギ

芽出度 イソヒ
ギ

申納候 テガ
ミ

書餘 ホカ
ハ

拜面 オメ
ニ
カリ

頭首 カウ
ベ
サ
ゲル

無遲滯無淹

滯滯延引不

取締不埒不

届行届無相

違日限期限

取極縁組結

納出世賞典

祝儀芽出度

申納候書餘

拜面頭首敬

敬白 ウヤマツテ
マウス

不宣 ウツ
マトマ
ラヌ

以上 ホ語
ウヘヲモツ
テヌ

恐惶 オレ
クル

謹言 ツシシテ
マウシマゲル

拜呈 オカシ
再拜
オカム

九拜 タビク
オカム

百拜 ヒヤク
日上

不備 ソナハラ
ヌ

貴酬 オヘンジ

貴答 キヤウ
キヤウ

奉復 ホウ
返翰
日上

復啓 フク
キ
日上

返書 ヘン
シ
日上

奉答 ホウ
コウ
日上

先書狀之文 マツシメシノモン

言 ゴン

其數雖多 オホク
ソノ
カス

概畧 アラマシ

イヘドモ ソノ
カス

消息

三二

白。不宣。不。

以上。恐惶。謹

言。拜呈。再拜。

九拜。百拜。不

備。貴酬。貴答。

奉復。返

翰。復啓。返書。

奉答。先書狀

之文。言。其數

雖多。彙。概略。

如斯カヤウグクテ
アノトコ
 記載シルシ
ノセル
 大尾オホ
オハリ

如斯記載大尾。

頭書講釈終

頭書講釋 開化消息往來終

版權免許明治十年四月十四日

出版 同年六月二十日

定價十錢

編輯者

東京府平民
 渡邊助次郎

第一大區四小區
 旭町廿五番地

東京府平民書肆

東京書肆 出版人

山崎清七
第一大區十四小區
 小傳馬町三丁目六番地

